

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF
YUKON**

First Session of the
Thirty-third Legislative Assembly

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU
YUKON**

Première session de la
Trente-troisième Assemblée législative

BILL NO. 6

**FIRST APPROPRIATION ACT,
2012-13**

PROJET DE LOI N° 6

**LOI D'AFFECTATION N° 1
POUR L'EXERCICE 2012-2013**

First Reading:

Second Reading:

Committee of the Whole:

Third Reading:

Assented to:

Première lecture :

Deuxième lecture :

Comité plénier :

Troisième lecture :

Date de sanction :

BILL NO. 6

Thirty-third Legislative Assembly

First Session

FIRST APPROPRIATION ACT, 2012-13

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2013;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 From and out of the consolidated revenue fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$1,156,763,000 for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2013, as set forth in Schedule A of this Act, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

PROJET DE LOI N° 6

Trente-troisième Assemblée législative

Première session

LOI D’AFFECTATION N° 1 POUR L’EXERCICE 2012-2013

Attendu qu’il est nécessaire, comme l’indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d’allouer les crédits précisés à l’annexe A pour couvrir certaines dépenses de l’administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2013;

le Commissaire du Yukon, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative, édicte :

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 1 156 763 000 \$, pour le paiement des charges et dépenses de l’administration publique du Yukon afférentes à la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2013 telles qu’elles sont énumérées à l’annexe A. Les crédits ne pouvant être affectés qu’en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

2 Il est rendu compte de l’affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l’article 1.

FIRST APPROPRIATION ACT, 2012-13
SCHEDULE A

\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	6,161
24	Elections Office	446
23	Office of the Ombudsman	666
26	Child and Youth Advocate Office	475
02	Executive Council Office	23,458
51	Community Services	70,357
07	Economic Development	14,613
03	Education	139,708
53	Energy, Mines and Resources	86,508
52	Environment	29,616
12	Finance	7,896
15	Health and Social Services	279,082
55	Highways and Public Works	116,052
08	Justice	58,627
10	Public Service Commission	38,615
54	Tourism and Culture	22,582
11	Women's Directorate	1,802
22	Yukon Development Corporation	5,725
18	Yukon Housing Corporation	17,755
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000

Subtotal Operation and Maintenance

925,144

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	50
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	6
26	Child and Youth Advocate Office	2
02	Executive Council Office	114
51	Community Services	116,885
07	Economic Development	1,127
03	Education	6,107
53	Energy, Mines and Resources	1,394
52	Environment	1,182
12	Finance	12
15	Health and Social Services	7,695
55	Highways and Public Works	71,816
08	Justice	4,224
10	Public Service Commission	102
54	Tourism and Culture	2,108
11	Women's Directorate	3,003
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	15,787

Subtotal Capital

231,619

TOTAL SUMS REQUIRED

1,156,763

LOI D’AFFECTATION N° 1 POUR L’EXERCICE 2012-2013
ANNEXE A

<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l’entretien</u>	<u>\$ (en milliers de dollars)</u>
01 Assemblée législative du Yukon	6 161
24 Bureau des élections	446
23 Bureau de l’ombudsman	666
26 Bureau du défenseur de l’enfance et de la jeunesse	475
02 Conseil exécutif	23 458
51 Services aux collectivités	70 357
07 Développement économique	14 613
03 Éducation	139 708
53 Énergie, Mines et Ressources	86 508
52 Environnement	29 616
12 Finances	7 896
15 Santé et Affaires sociales	279 082
55 Voirie et Travaux publics	116 052
08 Justice	58 627
10 Commission de la fonction publique	38 615
54 Tourisme et Culture	22 582
11 Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 802
22 Société de développement du Yukon	5 725
18 Société d’habitation du Yukon	17 755
19 Société des alcools du Yukon	un dollar
20 Amortissement du capital emprunté	0
20 Capital emprunté	5 000
	<hr/>
Total partiel : fonctionnement et entretien	925 144
	<hr/>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>	
01 Assemblée législative du Yukon	50
24 Bureau des élections	5
23 Bureau de l’ombudsman	6
26 Bureau du défenseur de l’enfance et de la jeunesse	2
02 Conseil exécutif	114
51 Services aux collectivités	116 885
07 Développement économique	1 127
03 Éducation	6 107
53 Énergie, Mines et Ressources	1 394
52 Environnement	1 182
12 Finances	12
15 Santé et Affaires sociales	7 695
55 Voirie et Travaux publics	71 816
08 Justice	4 224
10 Commission de la fonction publique	102
54 Tourisme et Culture	2 108
11 Bureau de promotion des intérêts de la femme	3 003
22 Société de développement du Yukon	0
18 Société d’habitation du Yukon	15 787
	<hr/>
Total partiel : capital	231 619
	<hr/>
TOTAL DES SOMMES REQUISES	1 156 763
	<hr/> <hr/>

**FIRST APPROPRIATION ACT, 2012-13
SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

\$(Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	
	- In-Lieu of Property Taxes	6,229
	- Home Owner Grants	3,230
	- Comprehensive Municipal Grants	16,578
07	Economic Development	0
03	Education	
	- Student Transportation	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	141
	- Post Secondary Student Grants	4,728
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	121
	- Child Care Subsidies	3,077
	- Social Assistance – Whitehorse	12,944
	- Yukon Seniors’ Income Supplement	876
	- Pioneer Utility Grant	1,488
	- Medical Travel Subsidies	1,400
	- Social Assistance – Region	1,493
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women’s Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	52,421

FIRST APPROPRIATION ACT, 2012-13
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

\$ (Dollars in 000s)

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
	Subtotal Capital Grants	0
	TOTAL GRANTS REQUIRED	52,421

LOI D’AFFECTATION N° 1 POUR L’EXERCICE 2012-2013
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l’annexe A. Elles sont extraites de l’annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu’elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu’à d’autres fins. Ces affectations ne s’ajoutent pas aux sommes indiquées dans l’annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l’entretien

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l’ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l’enfance et de la jeunesse	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	
	- Au titre de l’impôt foncier	6 229
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 230
	- Subventions municipales globales	16 578
07	Développement économique	0
03	Éducation	
	- Transport scolaire	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	141
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 728
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l’adoption	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	3 077
	- Aide sociale – Whitehorse	12 944
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	876
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 488
	- Subventions pour voyages médicaux	1 400
	- Aide sociale – régionale	1 493
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d’habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
	Total partiel : fonctionnement et entretien	52 421

LOI D'AFFECTION N° 1 POUR L'EXERCICE 2012-2013
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	<hr/> 0
	TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES	<hr/> <hr/> 52 421